

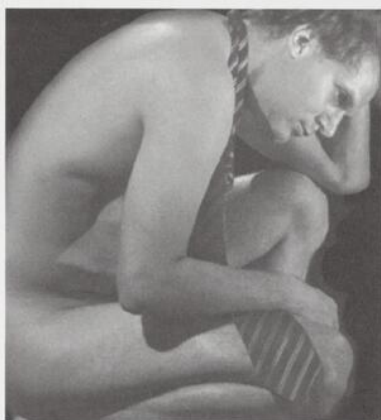


Amerika, suite

de **Biljana Srbljanovic**

Traduction de **Ubavka Zaric**
avec la collaboration de **Michel Bataillon**

Mise en scène **Dragan Milinkovic Fimon**



Distribution

François Trudel	Karl Rossman
Patrick Baby	Daniel
Marie Charlebois	Mafi
Julie Duchastel	Irène
Sonia Auger-Guimont	La vendeuse du rayon traiteur
Frédéric Lavallée	Le serveur
Pier Paquette	Le clochard
Marco Ledezma	Le portier

Scénographie

Michel Casavant

Costumes

Valentina Komolova

Éclairages

David Perreault Ninacs

Bande sonore

Jean-Luc Thievent

Assistance au metteur en scène

Justine Boulanger

Montage vidéo

Oleg Kisseliov

Voix de Suzie

Brigitte Saint-Aubin

Directeur technique

Pierre Mainville

Régie son

Julie-Anne Parenteau-Comfort

Régie éclairage

Marie-Michelle Mailloux

Régie de plateau

Loïc Lacroix-Hoy

Construction

Jean-René Trudel, Loïc Lacroix Hoy,

du décor

Léo Lagassé, Émilie Voyer, Michel St-Amant

Équipe de patine

Julie Becquart, René Gélinas

Équipe technique

**Sylvie Nobert, Scott Drysdale,
Charles Delorimier, Réal Dorval**

Née à Belgrade en 1970, elle fait, à l'Académie des Arts dramatiques, des études de dramaturgie et de théâtre conclues en 1995-1996 par la rédaction d'une première pièce, *La Trilogie de Belgrade*. La création de cette œuvre à Belgrade, puis à Bonn dans le cadre de la Biennale 98, attira sur elle l'attention de tous ceux qui, en Europe, sont soucieux du renouveau de l'écriture dramatique.

Deux ans plus tard, sa seconde pièce, *Histoires de famille*, créée en avril 1998 à Belgrade par l'Atelier 212, reçoit au Festival de Novi Sad le Prix de la meilleure nouvelle pièce. Mise en scène au Deutsches Schauspielhaus de Hambourg par Anselm Weber, elle est retenue par plus de vingt-cinq théâtres allemands - Hambourg Schauspielhaus, Kamerspiele München, Deutsches Theatre Berlin, Stuttgart Schauspiel et d'autres - qui l'inscrivent à leur répertoire. *Histoires de famille* est également jouée en Pologne, en Roumanie, en Slovénie, aux États-Unis (Yale Repertory Theater), en Suisse, au Pays-Bas.

Pendant les trois premières semaines des bombardements sur la Serbie, elle a livré chaque jour au quotidien italien *La Repubblica* un billet en provenance de Belgrade. L'ensemble de ces textes a été aussi présenté en allemand dans le numéro 17/1999 du *Spiegel* et publié en Italie dans l'édition de Baldini & Castoldi.

En décembre 1999, Biljana Sribljanovic a terminé sa troisième pièce intitulée *La Chute*. Au mois d'août 2000, elle était l'invitée du Festival de Bussang où Jean-Claude Berutti a mis en espace *La Chute*.

La première mondiale de sa nouvelle pièce *Supermarket* a eu lieu en mai 2001 au Festival de Vienne dans une mise en scène de Thomas Ostermeier. Puis il y a eu *Amerika, suite* et récemment *Les Sauterelles*. À l'étranger, Biljana Sribljanovic obtient un succès qu'aucun auteur n'a connu depuis qu'on écrit en serbo-croate : plus de 120 créations dans 33 pays différents depuis 1997. Elle vit actuellement à Paris.

L'auteure
Biljana Sribljanovic

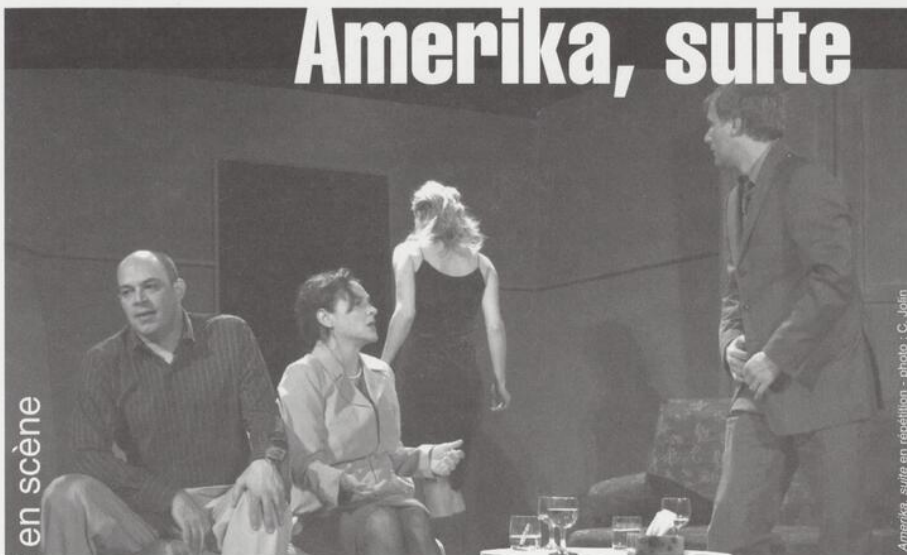


Mot du metteur en scène
Dragan Milinkovic

En montant ce texte ici et pour la première fois sur le continent américain, à 600 kilomètres de l'endroit où se situe son action, je me fais un devoir de rester fidèle à la vision intimiste de Biljana Sribljanovic qui offre encore une preuve de son talent : chacun de ses textes représente un cas à part et elle n'est esclave d'aucun modèle dramatique à priori. Par rapport à certains thèmes, souvent violents, abordés dans ses autres pièces, cette fois, dans *Amerika, suite*, rien de choquant ou de draconien. La structure presque classique du texte peint des caractères avec maestria et l'action, quoique fragmentée, est accomplie et complète. De même que chez Kafka, l'on y parle en se servant d'un langage emprunté au réalisme magique et l'imaginaire est entremêlé avec la mythologie du quotidien.

Mais le plus impressionnant, le vrai objet de représentation, c'est l'absurdité de la vie, l'angoisse croissante de la conscience qu'on en a, d'autant plus dramatique que les détails de l'histoire deviennent à la fois plus réels et plus fantasmagiques lorsque s'y mêlent les appels téléphoniques d'une femme inconnue en quête d'un

Amerika, suite



Amerika, suite en répétition - photo : C. Jolin

fils perdu, ou cette apparition d'un enfant dans le métro. Biljana propose une vision satirique de l'ouest capitaliste dont New York est l'image mythique et je suis cette trace.

Mon point de vue s'exprime par ma façon de travailler avec les acteurs. Parce que c'est exactement le processus de création entrepris avec eux qui m'intéresse. Nous avons, je crois, réussi à créer une atmosphère propice à la recherche et à l'inspiration et nous tenterons d'exprimer cette contusion émotionnelle contenue dans *Amerika, suite*. Le monde spécifique décrit par l'auteure donne une image rapetissée, mais substantielle, du grand monde, une description de la situation subtile de l'homme dans la civilisation occidentale contemporaine.



Quelques notes sur l'équipe artistique

François Trudel – Il s'initie au jeu avec la compagnie Omnibus où il contribue au Cycle des rois. Parmi ses réalisations, notons son rôle de Philippe de Chair imaginé par Stéphane Crête et celui du roi Ignace dans *Yvonne Princesse de Bourgogne* mis en scène par Robert Reid. Il travaille régulièrement auprès de Brigitte Haentjens (*Malina*, *Hamlet-Machine*) et auprès de la compagnie Le Carrousel. Il en est à sa troisième collaboration avec La Veillée après *L'Impromptu de l'Alma* de Ionesco et *Ferdurke*, adapté du roman de Gombrowicz.

Patrick Baby – Il terminait une formation en interprétation à l'Option théâtre de Cégep de Saint-Hyacinthe en 1997 mais c'est surtout au cinéma et à la télé qu'on a pu le voir jusqu'à maintenant. Il a participé au film Québec-Montréal en 2001, puis aux Émissions Miss Météo, Les Bougon, 3X rien, Tabou II, Simone et Chartrand, Music Hall...

Marie Charlebois – Artiste bien connue du public théâtral montréalais et de la télévision québécoise en tant qu'actrice, Marie est également metteuse en scène. Parmi ses interprétations, notons les rôles tenus dans *Mille feuilles* produit par le théâtre d'Aujourd'hui et les Éternels Pigistes – dont elle est cofondatrice – et ses participations aux productions *Piège pour un homme seul*, *Les Jumeaux vénitiens*, *Bousille et les justes*, *Quelques humains*, *L'illusion comique* et *In extremis*.

Julie Duchastel – À l'Université du Québec à Montréal, elle a joué dans *La Nuit de Valognes* d'Éric-Emmanuel Schmitt. Ensuite, on a pu la voir dans *Les Rustres* de Goldoni et dans *La tête dans les nuages* de Marc Delaruelle à la Salle Fred Barry. Elle a travaillé à des séries télévisées et participe à des projets indépendants au cinéma.

Frédéric Lavallée – Il a amorcé sa carrière en Suisse dans le spectacle *Pièces de guerre* d'Edward Bond, présenté au théâtre Vidy-Lausanne et repris à Montréal à l'Usine C. En 2004, avec la Veillée, il incarnait Thomas dans *Démons* de Lars Norén et en 2005 il créait le rôle de Siphon dans l'adaptation de *Ferdurke* de Gombrowicz.

Sonia Auger-Guimont – Elle a collaboré avec La Veillée dans *Le Procès* de Kafka, mis en scène par Elizabeth Albahaca, puis *Les*

Démons de Dostoïevski sous la direction de Téo Szychalski. Elle interprétait le rôle principal dans *L'Éclat de soie*, une production du Boléro. Elle a joué dans *Les Exilés de la lumière*, mise en scène de Lise Vaillancourt, et dans *Je sais pas si vous êtes comme moi*, de Marie-Claude Gamache.

Pier Paquette – Il a joué dans des productions aussi variées que *Vie et mort du roi boiteux*, *George Dandin*, *L'Annonce faite à Marie*, *Les Années* et *La Ménagerie de verre*. On l'a vu dans plusieurs séries télévisées et il joue également au cinéma. Membre fondateur des Éternels pigistes, Pier a joué dans toutes les productions de cette compagnie.

Marco Ledezma – Formé à l'Institut National des Beaux-Arts à Mexico, il s'est fait remarquer dans la pièce *De la Calle* de Jesús González Dávila. Il a joué au Festival de théâtre des Amériques en 1995 dans *The Lion in the Streets* mis en scène par Felipe Santander; il interprétait le rôle de Curley dans *Des souris et des hommes*, au théâtre Denise-Pelletier.

Michel Casavant – Peintre de vocation, il a réalisé la conception scénographique d'*Une saison païenne* d'Arthur Rimbaud, mise en scène de Stéphane Chenys. Plusieurs oeuvres de cet artiste figurent au musée d'Art contemporain de Montréal, au musée d'Art du Québec ou font partie d'importantes collections privées au Canada, aux États-Unis et en Europe.

David Perreault Ninacs – Collaborateur régulier du Groupe de la Veillée, il a signé les éclairages des productions *Trans-Atlantique* et *Ferdurke*. Il travaille également avec des compagnies comme le Rideau Vert, le Théâtre de Fortune, les Créations Diving Horse et The Other Theatre.

Valentina Komolova – Travaillant régulièrement en Russie, en Israël et au Québec, Valentina a à son actif de nombreuses conceptions de costumes et de décors. Elle a remporté de nombreux prix dont le Masque d'Or pour *The Winter's Tale* du théâtre Centaur en 1998. Pour La Veillée, elle a réalisé les costumes de *La Nuit des tribades*, puis ceux de productions du théâtre Deuxième Réalité dont *Hamlet* et *Crime et châtiment*.

Jean-Luc Thievent – Avec La Veillée, il a collaboré comme sonorisateur aux productions de *Parade Sauvage*, *Le Professionnel* et *Trans-Atlantique*. Aussi éclairagiste, percussionniste et guitariste, il travaille dans le domaine de la musique avec des artistes comme Daniel Lavoie, Gilles Vigneault et Jamil.